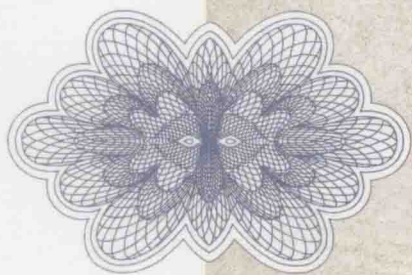


曼素恩 (Susan Mann) 著
罗晓翔 译

张门才女

The Talented Women
of the Zhang Family



博
雅
史
学
论
丛

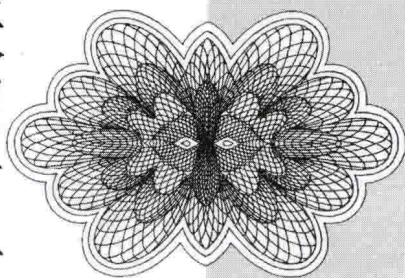
海
外
中
究



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

史
学
论
丛

海
外
中
国
史
研
究



张门才女

曼素恩
(Susan Mann) 著
罗晓翔 译



北京大学出版社

著作权合同登记号 图字 01-2011-6082

图书在版编目(CIP)数据

张门才女/(美)曼素恩(Mann, S.)著;罗晓翔译. —北京:北京大学出版社, 2015. 1

(博雅史学论丛·海外中国史研究)

ISBN 978-7-301-25220-8

I. ①张… II. ①曼…②罗… III. ①女性—研究—中国—清后期 IV. ①D442.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第286766号

© 2007 The Regents of the University of California

Published by arrangement with University of California Press

书 名: 张门才女

著作责任者: [美]曼素恩 著 罗晓翔 译

责任编辑: 张 晗

标准书号: ISBN 978-7-301-25220-8/K · 1080

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪微博:@北京大学出版社

电子信箱: pkuszw@126.com

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 出版部 62754962

编辑部 62767315

印 刷 者: 三河市北燕印装有限公司

经 销 者: 新华书店

965 毫米×1300 毫米 16 开本 18.25 印张 230 千字 4 彩插

2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 45.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn



张红《比屋联吟图》（2005年）

设色绢本，纵1英尺，横7英尺。张红出生于中国，曾在亚洲、北美和欧洲展出其画作。1994年获中央美术学院中国画专业学士学位，2004年获加州大学戴维斯校区美术硕士学位，目前居住在堪萨斯州劳伦斯。



张曜孙与包孟仪
张红《比屋联吟图》局部（右部）



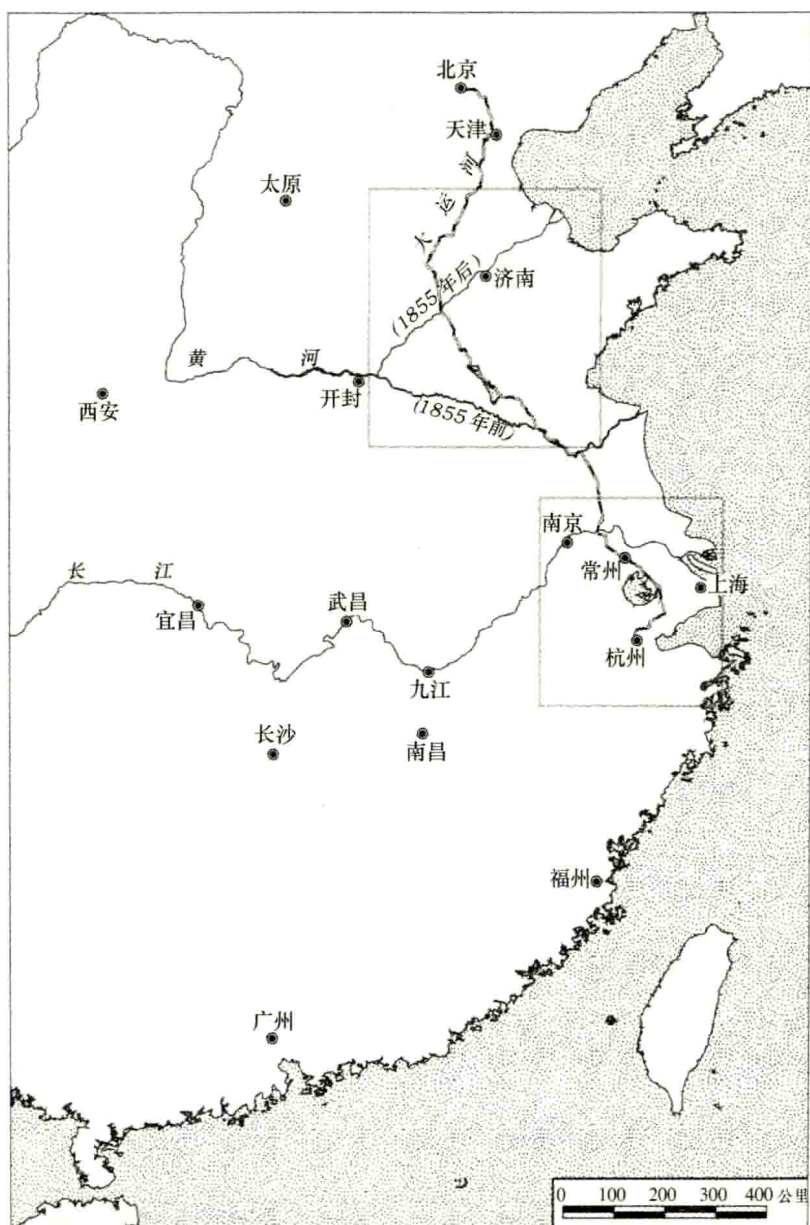
张纶英与孙劼
张红《比屋联吟图》局部（中部）



张纨英与王曦
张红《比屋联吟图》局部（左部）

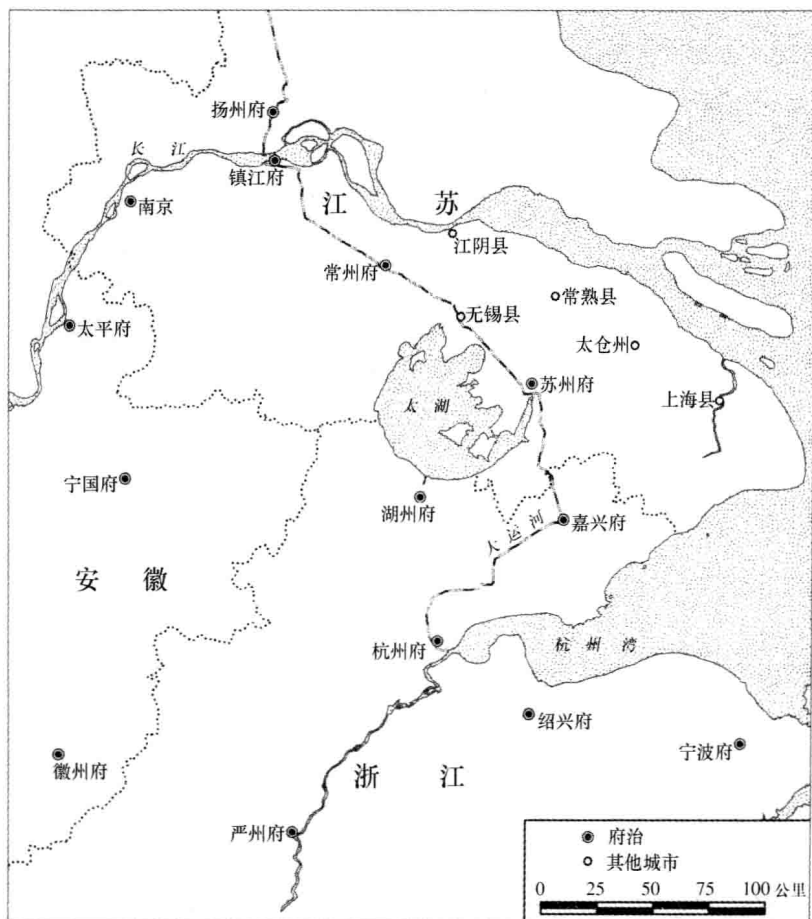
献给我自己的大家庭

曼 (Mann)、琼斯 (Jones) 和斯金纳 (Skinner)



地图1 19世纪中国东部

(地图1—3由加州大学戴维斯校区马克·亨德森[Mark Henderson]、施坚雅[G. William Skinner]制图。底图来自哈佛大学中国历史地理资讯系统项目[China Historical GIS project],参见 www.fas.harvard.edu/~chgis。)



地图 2 19 世纪中期长江下游



地图3 19世纪中期山东省西部

序

各位将要读到的这些人物生活在很久以前，早已不在人世，但他们留下了宝贵的财富：刊刻精美的诗文集。他们不想被历史遗忘。通过这些诗文集，笔者重构了他们的人生，并利用其他现存资料探知他们不愿告人的秘密。笔者也就他们的人生提出了一些问题，对于这些问题，当事人自己从未想过，更不用说给出答案。 xv

“才女”一词来自中文直译，该词在十八九世纪被广泛使用，通常指本书中的这类女性。然而尽管本书描写的是张家才女，但主人公们并非皆为张姓，以中国的标准而言，笔者对“家”一词的使用是不够精确的。明清时期，女性婚后仍然使用父姓。因此张琦的妻子姓汤，四个女儿随父姓张，而小女儿所生的女儿们则随她们的父亲姓王。本书文前所附的世系表可以帮助读者弄清人物之间的关系。令“家”一词的使用更显混乱的原因还在于，严格地说，女性出嫁后尽管保留了父姓，但却要离开娘家前往夫家，并进入夫家的谱系。而接下来的故事清楚地表明，张家三代人在很多方面都忽视了传统的家庭模式。他们在这些事上的独创性为其家族历史刻画出特有的情节线索。

最后要说的是，本书所写的张家家族史与正史多少有所不同。中国人或许会称之为“外史”，即带有少许野史的成分。基于虚构、非官方史料或口口相传的外史记载了可能发生之事。尽管本书中的大多数故事直接来源于张家史料，但也有一些来自笔者的猜想和虚构。笔者所追随的正是中国史笔的中心原则，即通过情、言、行给 xvi

历史人物以生命。笔者在每章之后、注释之间以及本书结语部分的赞评都是在向伟大的汉代史学家司马迁在近两千年前所确立的写史与评史标准致敬，他总是将生动的实录与个人赞评分为两部分。为了寻求一种合适的叙事方式，笔者接受了作家伊利·维迪耶罗（Erie Vitiello）的建议，她曾对笔者说：“要想写出好的故事，你必须学会设计场景。”^①她或许说出了司马迁的心里话，后者最为精彩的史学篇章中总有很多场景可成为电影大片^②甚至优秀小说的素材。

真正开始动笔时，笔者曾怀疑过自己是否能完成此书，并让读者感受到自己在阅读史圣之著时的愉悦，哪怕仅有一半。笔者以为，设计场景会让自己滑向玩弄史料的境地。可令人惊讶的是，在脑海中想象那些历史瞬间却让笔者将一些看似毫不相干的史料连成一体，若非如此，笔者或许永远看不出它们之间的联系。例如，设计了汤瑶卿阅读法氏立志过门守节之信的场景后，笔者自然追溯到此事对张家和法家所造成的一连串后果，如果仅凭借对史料严谨细致的爬梳，是绝对无法解读出这一连串后果的。当然，这些场景和后果都是虚构的，至少任何史料中都未有明确记载。但其真实性却可在许多张家史料中得到印证。同样，想象了张纨英葬夫之旅后，笔者必须将王曦家族的历史与纨英长时间寻找墓地之事联系起来，并询问纨英为何在太仓王家受到冷遇。这让我们对入赘婚的两个家庭之关系有了新了解。最后，重塑许振祿为王采苹诗集作序的场景时，笔者真切感受到一位对自己所效忠的王朝而言职位不再重要的官员所处的边缘地位。仅凭阅读史料，笔者是无法洞察到这些的，场景中才能展现出历史的全貌。史料所发出的仅仅是耳力所及之音，而设置一个场景则能将这个声音变得更为清晰。

① 2003年2月与维迪耶罗的私人谈话。

② 例如陈凯歌导演的《刺客》。

目 录

序	1
第一章 山东济宁(1893—1895)	1
第二章 闺秀汤瑶卿(1763—1831)	9
第三章 诗人张縉英(1792—1863 后)	56
第四章 女塾师王采苹(1826—1893)	115
结 语：赞评曰.....	145
注 释	178
张氏年表	228
参考书目	235
致 谢	255
索 引	258

第一章 山东济宁(1893—1895)

河道总督许振祿端坐于书案之前，桌面上铺满了诗稿。桌边有一个半旧的细长锦盒，盒子刚刚拂拭过，边缘有些许磨损，一个象牙搭袪也断了。许振祿一时想不起这个锦盒的来历，但他对眼前的诗稿却十分熟悉。在过去的七个月中，他逐行审阅了这些诗作，删去了残缺和过于潦草的部分，并仔细保留了原稿中的评点。经他审校过的诗稿现在就放在面前，以成诗先后顺序排列。许振祿再次浏览，以确认自己的选择。

从秋季开始，许振祿就决定将这些诗稿付之枣梨，以此对诗词作者王采苹，亦是他孩子的塾师，表示敬意。在河南按察使任上，许振祿经朋友介绍认识了王采苹，并延其入馆。¹那时的王采苹是个身处绝境的孀妇：悉心照顾的公婆都已去世，唯一的遗腹子也夭折了。她孑然一身无所依靠。刚巧，许振祿身边一位爱妾所生的孩子们正需要一位塾师。然而对于聘请王采苹这样有家世的名媛，许振祿也思量了很久。王采苹从未离家谋生，也从未有过这样的需要，尽管许振祿也听说过采苹出嫁之后曾经教过学生，并收取适当束修。但当他遇见王采苹时，这位落魄的女性迫切需要一个良好的生活环境。太平天国兵燹之后，她在乡下的老屋已无法继续居住。

于是，基于王采苹的家族声望和其在诗词书画上的造诣，以及许振祿的社会地位与实际需求，二人达成了君子协议。在此后几年中，许振祿与王采苹交往渐深。王采苹去世前几年为许振祿爱妾所写的墓志，就是二人友谊的象征。现在到了许振祿回报她的时候。

王采苹的诗稿已经整理好。许振祎要做的最后一件事,是为其诗集作序。他将诗稿移开,小心地往大砚中注入清水,稳稳地将墨研开。然后,许振祎拿起最常用的一支狼毫,开始写作。文章的开头是一段赞美的文字:他用一连串典故指出女性作家,尤其是孀妇,在维持贞洁与人格完美时所面临的困难,并提及那些在王采苹之前以才学著称的名媛作家和学者。随着笔尖在纸上运动,那些典故构成了一段华美的文字。在这之后,他开始介绍诗集的作者:王采苹“盖武进张皋文、宛邻两先生之外女孙也。伏氏传经之女,亦附儒宗,渭阳诸母之亲,相依舅氏。时仲远观察方由县令起家武昌,夫人从其母与诸姨母并居官舍”。²

许振祎在序文中还提到了另外几位他所认识的名媛才女。他指出王采苹“受书于姨母孟缙、婉训二夫人”。他又写到这些女性的姻亲关系,并描述了她们的卓著声望。至于这些才女们的拥趸,许振祎给出了两个响当当的名字:镇压太平军的传奇领袖曾国藩(1811—1872)和胡林翼(1812—1861)。

尽管许振祎对王采苹的诗作不吝笔墨地予以赞美,但在他看来,这位女塾师是个谦逊低调的女性。在许振祎济宁衙署的旁边,王采苹安静地生活在自己的厢房中。她与许振祎的爱妾相处融洽,直到后者去世时为止,两个女人每旬都有一晚相伴过夜。³此后,王采苹就深居简出,连许振祎也极少见到她。

河道总督又联想到,他和王采苹年齿相似。他们都经历了咸同之际的太平天国战争,他们崇拜的豪杰相同。他们都期待这些豪杰们,尤其是曾国藩和胡林翼,能推动大清朝的“中兴”,使国家重新回到他们年轻时所熟悉的状态。⁴许振祎本人并未明确说过中兴计划是一个失败。⁵然而在现在的职位上,他无法否认太平天国之后的巨变已经使国家变得越来越陌生。

许振祎的官衔已经接近清代官僚机构的顶端:作为河道总督,他是正二品官员。⁶然而在同光时期国家经济和生态环境的双重变化